П Л А Н
роботи наукового гуртка
«Мистецтво перекладу»
на 2025 – 2026 н. р.
кафедра філології та перекладу

Вступна частина:

Мета діяльності наукового гуртка:
виявляти та підтримувати талановитих студентів, зацікавлених у перекладознавстві та практиці перекладу; формувати у них навички самоосвіти, саморозвитку та аналітичного мислення; розвивати перекладацькі вміння та професійну комунікативну компетентність; удосконалювати знання з теорії й практики перекладу та міжкультурної комунікації; залучати студентів до науково-дослідної роботи, професійних проєктів, творчих конкурсів і тренінгів; створювати умови для розвитку перекладацької майстерності, творчого зростання та успішної професійної реалізації.

Основні завдання:
1) залучення студентів до науково-практичних заходів у сфері перекладу;
2) сприяння в оволодінні методиками та навичками перекладацьких досліджень;
3) набуття досвіду організації та участі в проєктах, дискусіях, конференціях і семінарах із перекладознавчої проблематики;
4) розвиток перекладацьких умінь і компетентностей;
5) поглиблення знань з теорії й практики перекладу та суміжних дисциплін.

Тематика наукових досліджень студентського гуртка:
перекладацький аналіз художнього, публіцистичного, технічного та аудіовізуального текстів; теорія та практика перекладу; методи перекладацьких трансформацій; міжкультурна комунікація та відтворення культурних реалій у перекладі; робота з термінологією та проблеми адекватності перекладу; стилістичні та жанрові особливості перекладу; переклад і локалізація; переклад як вид мовленнєвої діяльності; розвиток перекладацьких компетентностей та використання сучасних технологій у перекладі (CAT-tools, корпусні ресурси, машинний переклад).

Кількість членів наукового гуртка: 15.

Планова результативність наукового гуртка:

№		
1.	Участь у Всеукраїнських конкурсах студентських наукових робіт	-
2.	Участь у Міжнародних конкурсах студентських наукових робіт	-
3.	Участь у творчих конкурсах	-
4.	Участь у конкурсах дипломних робіт	-
5.	Участь у конференціях міжнародного рівня	2
6.	Участь у конференціях Всеукраїнського рівня	2
7.	Участь у круглих столах	2
8.	Участь у Всеукраїнській конференції здобувачів вищої освіти і молодих учених «Інноватика в освіті, науці та бізнесі: виклики та можливості»	1
9.	Представлення стартап-проєктів на Всеукраїнській конференції здобувачів вищої освіти і молодих учених «Інноватика в освіті, науці та бізнесі: виклики та можливості»	-
10.	Представлення стартап-проєктів за межами КНУТД	-
11.	Публікація статей	2
12.	Публікація тез доповідей	6

План засідань наукового гуртка (1 раз на місяць)

№ з/п	Назва теми засідання	Дата та час проведення	Аудиторія проведення	Науковий керівник (ПІБ, посада)
1	Мистецтво перекладу: основні підходи, напрями та сучасні виклики	22.08.2025, 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
2	Переклад реалій та безеквівалентної лексики: стратегії та помилки	29.09.2025, 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
3	Специфіка перекладу діалогу: як передати інтонацію, стиль і підтекст	24.10.2025, 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
4	Переклад у часи штучного інтелекту: нові можливості та ризики професії	21.11.2025, 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
5	Переклад публіцистики та медіа: виклики інформаційної доби	13.03.2026, 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
6	Мова і влада: як переклад формує сприйняття тексту і реальності	03.04.2026, 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
7	Труднощі перекладу фразеологізмів та прислів'їв: між дослівністю і змістом	27.04.2026, 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент
8	Перекладач як культурний медіатор: роль у міжкультурному діалозі	15.05.2026, 15.00	4-1209	Гудкова Н. М., доцент

Науковий керівник гуртка _____ к. філол. н., доц. Наталія ГУДКОВА

Завідувач кафедри _____ к. філол. н., доц. Єлизавета ІСАКОВА